

RöChaBhÄ'M hört auf falschen Rat

Table 1: Vocabulary entries for 'RöChaBhÄ'M hört auf falschen Rat'. Columns include Hebrew text, German translation, and phonetic transcription. Includes words like 'לְהַמְלִיךְ', 'יִשְׂרָאֵל', 'כָּל־', 'בָּא', 'שָׁכַם', 'כִּי', 'שָׁכַם', 'רָתַבְעָם', 'וַיִּלְךְ'.

אתו:
a: ~Frühaufstehen
a: Er kämpft/liedet EL
ÖT' = ÖT ,ihn'
אתו
sf.3ms pk

Table 2: Vocabulary entries for 'אֲשֶׁר', 'בְּמַצְרִים', 'עוֹדְנוּ', 'וְהוּא', 'נָבֵט', 'בֶּן־', 'יִרְבְּעָם', 'כְּשָׁמְעוּ', 'וַיְהִי'. Includes German translations like 'welchem', 'in Mizra', 'noch', 'und', 'NöBha', 'Sohn des', 'hadert', 'wie', 'Hören des'.

Table 3: Vocabulary entries for 'בָּרַח', 'מִפְנֵי', 'הַמֶּלֶךְ', 'וַיִּשָּׁב', 'שְׁלֹמֹה', 'הַמֶּלֶךְ', 'הַמֶּלֶךְ', 'מִן', 'בָּרַח'. Includes German translations like 'entwichen war er', 'weg von', 'dem', 'und', 'Friedender', 'von', 'entwichen war er'.

Table 4: Vocabulary entries for 'וַיִּשְׁלַח', 'וַיִּקְרְאוּ־', 'לוֹ', '{וַיָּבֹאוּ}', '[וַיָּבֹאוּ]', 'וַיִּקְרְעוּ', 'וְכָל־', 'קָהָל'. Includes German translations like 'entsandten', 'riefen\*/lasen', 'zu', 'und', 'sie kamen', 'alle', 'Stimm vereinte\* des'.

s: Anhang "KöTI" Bh und QöRe" J
ü: Es hadert das Volk
ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL
ü: Geweitet ist das Volk

Table 5: Vocabulary entries for 'יִשְׂרָאֵל', 'וַיִּדְבְּרוּ', 'אֶל־', 'רָתַבְעָם', 'לְאָמַר', 'וַיִּשְׁרָאֵל'. Includes German translations like 'worteten', 'dort', 'zu', 'und', 'sprechen', 'Israel'.

Table 6: Vocabulary entries for 'אָבִיךָ', 'הַקֶּשֶׁה', 'אֶת־', 'עַל־נוֹ', 'וְאֵתָהּ', 'עֵתָהּ', 'הַקֶּל', 'מַעֲבֹדָת', 'אָבִיךָ'. Includes German translations like 'Vater, deiner', 'machte hart er', 'du', 'nun', 'leicht!', 'Dienste', 'Vaters, deines'.

Table 7: Vocabulary entries for 'הַקֶּשֶׁה', 'וּמַעֲלוֹ', 'תִּכְבֶּד', 'אֲשֶׁר־', 'נָתַן', 'עַל־נוֹ', 'וְנַעֲבֹדְךָ'. Includes German translations like 'seinem', 'von', 'dem', 'welches', 'auf uns', 'dir'.

Table 8: Vocabulary entries for 'וַיֹּאמֶר', 'אֲלֵיהֶם', 'לָכוּ', 'עַד־שְׁלֹשָׁה', 'יָמִים', 'וּשְׁבוּ', 'אֵלַי', 'וַיִּלְכוּ', 'הָעָם'. Includes German translations like 'sprach', 'zu ihnen', 'gehet', 'noch', 'Tage', 'zurück!', 'mir', 'das Volk'.

Table 9: Vocabulary entries for 'וַיִּנְעֵץ', 'הַמֶּלֶךְ', 'רָתַבְעָם', 'אֶת־הַזְּקֵנִים', 'אֲשֶׁר־הֵיוּ', 'עֹמְדִים', 'אֶת־פְּנֵי'. Includes German translations like 'beraten', 'Regent', 'das Volk', 'welche', 'wurden sie', 'Stehende'.

Table 10: Vocabulary entries for 'שְׁלֹמֹה', 'אָבִיו', 'בְּהִיתוֹ', 'חַי', 'לְאָמַר', 'אֵיךְ', 'אֲתָם', 'נוֹעֲצִים', 'לְהָשִׁיב', 'אֶת־'. Includes German translations like 'Friedender', 'Vater, seinem', 'Werden, seinem', 'lebend', 'zu', 'wie', 'beratenwerdende'.

Table 11: Vocabulary entries for 'הָעָם', 'הַזֶּה', 'דְּבָרָה', 'דְּבָרָה', 'דְּבָרָה'. Includes German translations like 'dem Volk', 'diesem', 'Wort', 'dort', 'diesem'.

Table 12: Vocabulary entries for '{וַיְדַבֵּר}', 'וַיְדַבֵּר', 'אֵלָיו', 'לְאָמַר', 'אֵם־', 'הַיּוֹם', 'תְּהִיָּה', 'עֹבֵד', 'הַזֶּה', '{וַיְדַבֵּר}'. Includes German translations like 'er wortete', 'wenn', 'zu', 'Tag', 'du wirst', 'du', 'werden sie', 'er wortete'.

Table 13: Vocabulary entries for 'וְעַבְדָּתָם', 'וְעֵנִיתָם', 'וְדַבַּרְתָּ', 'אֲלֵיהֶם', 'דְּבָרִים', 'טוֹבִים', 'וְהָיוּ', 'לָךְ', 'עֹבְדִים'. Includes German translations like 'dienen', 'antwortest du', 'wortest du', 'ihnen', 'gute', 'werden sie', 'dienen'.

כל-	הַיָּמִים:
HajjaMI 'M≠ die ‚Tage‘	KoL-» „all“
כל הַ יָּמִים	
mp pk.at [na].ms.[cs]	

אֲשֶׁר	הַיְלָדִים	אֶת־	וַיִּנְעֲזַן	יַעֲזֶהוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	עֲצַת	אֶת־	וַיִּשְׁזַב
ÅSchä 'R» welche	HajöLaDI 'M≠ den ‚Geborenen‘*	ÄT-» ÄT/samt	WajjiWaÁ 'Z≠ und +er wurde beraten <sup>1</sup>	JöÄZu 'HU≠ rieten sie <sup>2</sup> ‚ihm‘	ÅSchä 'R» welchen	HaSöQeNI 'M≠ den ‚Alten‘	ÄZa 'T» „Rat von“	ÄT-» ÄT	WajjaÄSo 'Bh≠ und +er verließ <sup>1</sup>
אֲשֶׁר pk.rl	הַ יְלָדִים mp pk.at	אֶת pk	וַיִּנְעֲזַן ni.wft.3ms pk.cj	יַעֲזֶהוּ sf.3ms ka.pe.3p	אֲשֶׁר pk.rl	וַיִּנְעֲזַן aj.mp pk.at	עֲצַת fs.cs	אֶת pk	וַיִּשְׁזַב ka.wft.3ms pk.cj

נִדְלָו	אֶתוֹ	אֲשֶׁר	הַעֲמָדִים	לְפָנָיו:
GaDöLU '» groß wurden / ergröbsten sie <sup>1</sup>	ÏTO '≠ ÏT/samt ‚ihm‘	ÅSchä 'R» welche	HaÖMöDI 'M≠ die ‚stehenden‘	LöPhaNa 'W≠ zu „Angesichtern“ ‚seinen‘
נִדְלָו ka.pe.3p	אֶת sf.3ms pk	אֲשֶׁר pk.rl	הַעֲמָדִים ka.pt.mp pk.at	לְפָנָיו sf.3ms mfp.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	מָה	אַתֶּם	נוֹעֲצִים	וַיָּשִׁיב	דְּבַר	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	אֲשֶׁר
Wajjo '»Mär» und +er sprach <sup>1</sup>	ÄLeHä 'M≠ zu ‚ihnen‘	Ma 'H≠ was,	ÄTä 'M» „AT ihr“	NO,ÄZI 'M≠ „beratenwerdende“	WöNaSchI 'Bh» und +wir bringen zurück <sup>1</sup>	DaBha 'R≠ „Wort“	ÄT-» ÄT	HaÄ 'M» dem „Volk“	HaSä 'H≠ dem ‚diesem‘	ÅSchä 'R» welche
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	מָה pn.?	אַתֶּם pn.in.2mp	נוֹעֲצִים ni.pt.mp	וַיָּשִׁיב hi.ft.1p pk.cj	דְּבַר ms	אֶת pk	הָעָם mfs.[cs] pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d./rl pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

דְּבָרוֹ	אֵלַי	לְאמֹר	הַקֵּל	מִן־	הָעֵל	אֲשֶׁר־	נָתַן	אָבִיךָ	עָלֵינוּ:
DiBöRU '» „worteten sie“ <sup>1</sup>	ÉLa 'J≠ zu mir	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘	HaQ 'eL≠ „!mache leicht/entflinken!“	MIN-» von	HaÖ 'L≠ dem ‚Joch‘	ÅSchä 'R» welches	NaTa 'N» „gab er“	ÄBhi 'Kha≠ „Vater“ ‚deiner“	ÄLe 'NU≠ auf uns <sup>1</sup>
דְּבָרוֹ pi.pe.3p	אֵלַי sf.1s pk.pp	לְאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	הַקֵּל hi.1.ms	מִן־ pk.pp	הָעֵל ms pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl	נָתַן ka.pe.3ms	אָבִיךָ sf.2ms ms.cs	עָלֵינוּ sf.1p pk.pp

וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו	הַיְלָדִים	אֲשֶׁר	נִדְלָו	אֶת־	אֶתוֹ	לְאמֹר	כֹּה־	תֹּאמַר
WajöDaBöRU '» und +sie worteten <sup>1</sup>	ÉLa 'W≠ zu ‚ihm‘	HajöLaDI 'M≠ die ‚Geborenen‘*	ÅSchä 'R» welche	GaDöLU '» groß wurden / ergröbsten sie <sup>1</sup>	ÏT/samt ‚ihm‘	ÏTO '≠ ÏT/samt ‚ihm‘	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘	Ko.H-» so	To'Ma 'R» „du wirst sprechen“
וַיְדַבְּרוּ pi.wft.3mp pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	הַיְלָדִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נִדְלָו ka.pe.3p	אֶת־ pk	אֶתוֹ sf.3ms pk	לְאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	כֹּה־ pk.av	תֹּאמַר ka.ft.2ms/3fs

לְעַם	הַזֶּה	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֵלָיךָ	לְאמֹר	אָבִיךָ	הַכְּבִיד	אֶת־	עָלָנוּ
LaÄ 'M» zu dem „Volk“ <sup>1</sup>	HaSä 'H≠ dem ‚diesem‘	ÅSchä 'R» welche	DiBöRU '» „worteten sie“	ÉLä 'Jkha≠ zu ‚dir“	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘	ÄBhi 'Kha≠ „Vater“ ‚deiner“	HiKhBI 'D» „machte schwer/herrlich er“	ÄT-» ÄT	ÜLe 'NU≠ „Joch“ unseres <sup>1</sup>
לְעַם pk.pp+pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d./rl pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	דְּבָרוֹ pi.pe.3p	אֵלָיךָ sf.2ms pk.pp	לְאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	אָבִיךָ sf.2ms ms.cs	הַכְּבִיד hi.pe.3ms	אֶת־ pk	עָלָנוּ sf.1p ms.cs

וַאֲתָה	הַקֵּל	מַעֲלֵינוּ	כֹּה־	דְּבַר	אֵלֵיהֶם	קִטְנִי	עָבָה	מִמֹּתַי
WöÄTa 'H≠ und „AT du“ <sup>1</sup>	HaQe 'L» „!mache leicht/entflinken!“	MeÄLe 'NU≠ weg von auf uns <sup>1</sup>	Ko 'H≠ so	TöDaBe 'R» „du wortest“	ÄLeHä 'M≠ zu ‚ihnen‘	Qa,ThoNI '» „kleiner Finger“ meiner	ÄBha 'H≠ „wurde dick er“	MiMoTNe 'J» „Lenden des“ <sup>1</sup>
וַאֲתָה pn.in.2ms pk.cj	הַקֵּל hi.1.ms	מַעֲלֵינוּ sf.1p pk.pp	כֹּה־ pk.av	דְּבַר pi.ft.2ms/3fs	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	קִטְנִי sf.1s fs.cs	עָבָה ka.pe.3ms	מִמֹּתַי md.cs pk.pp

אָבִי:
ÄBhi '≠ „Vaters“ ‚meines“ <sup>1</sup>
אָבִי sf.1s ms.cs

וַעֲשֶׂהָ	אָבִי	הָעֲמִים	עָלֵיכֶם	עַל־	כְּבִד־	וְאֲנִי	אוֹסִיף	עָלַי	עָלֵיכֶם	אָבִי
WöÄTa 'H≠ und nun <sup>1</sup>	ÄBhi '≠ „Vater“ meiner <sup>1</sup>	Hä 'MI 'S» „machte aufladen er“	ÄLeKhä 'M≠ auf ‚euch“	Ö 'L» „Joch“	KaBhe 'D≠ „schweres“ herrliches	WaÄNI '≠ und ich <sup>1</sup>	ÖSI 'Ph» „ich mache hinzufügen“	ÄL-» auf	ÜLöKhä 'M≠ „Joch“ ‚eurem“	ÄBhi '≠ „Vater“ meiner <sup>1</sup> ~Ähre meine
וַעֲשֶׂהָ pk.av, na pk.cj	אָבִי sf.1s ms.cs	הָעֲמִים hi.pe.3ms	עָלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	עַל־ ms.[cs]	כְּבִד־ aj.ms	וְאֲנִי pn.in.1s pk.cj	אוֹסִיף hi.ft.1s	עָלַי pk.pp	עָלֵיכֶם sf.2mp ms.cs	אָבִי sf.1s ms.cs

יִסַּר	אֶתְכֶם	בְּשׂוֹטִים	וְאֲנִי	אִיסַר	אֶתְכֶם	בְּעַקְרָבִים:
JiSa 'R» „herzüchtigte“ er <sup>1</sup>	ÄTKhä 'M≠ ÄT ‚euch“	BaSchOThI 'M≠ in den „Peitschen“	WaÄNI '≠ und ich <sup>1</sup>	ÄJaSe 'R» „ich werde erzüchtigen“	ÄTKhä 'M≠ ÄT ‚euch“	BaÄQRaBI 'M≠ in den „Skorpionen“
יִסַּר pi.pe.3ms	אֶתְכֶם sf.2mp pk	בְּשׂוֹטִים mp pk.pp+pk.at	וְאֲנִי pn.in.1s pk.cj	אִיסַר pi.ft.1s	אֶתְכֶם sf.2mp pk	בְּעַקְרָבִים ms pk.pp+pk.at

Die Teilung der Regentschaft

{וַיְבֹאוּ}	[וַיְבֹאוּ]	וַיְרַבְּעֶם	וְכָל־	הָעָם	אֶל־	רַחֲבֵעָם	בֵּינוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	כַּאֲשֶׁר
WajjaBho '» und +er ~kam <sup>1</sup>	[WajjaBho '°]» [und +er kam]	JaRoBhä 'M» JaRoBhä 'M	WöKhoL-» und „all“	HaÄ 'M≠ das „Volk“	ÄL-» zu	RöChaBhä 'M≠ RöChaBhä 'M	Bajjo 'M» in dem „Tag“	HaSchöLISchi '≠ dem ‚dritten‘	KaÅSchä 'R» wie welches
{וַיְבֹאוּ} ka.wft.3ms.KT pk.cj	[וַיְבֹאוּ] ka.wft.3ms.ÖR pk.cj	וַיְרַבְּעֶם na	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֶל־ pk.pp	רַחֲבֵעָם na	בֵּינוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַשְּׁלִישִׁי ord.ms pk.at	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp

1 ü:Es hadert das Volk  
2 ü:Geweitet ist das Volk

דְּבַר	הַמֶּלֶךְ	לְאמֹר	שׁוּבוּ	אֵלָיו	בֵּינוֹם	הַשְּׁלִישִׁי
DiBä 'R» „geantwortet er“ <sup>1</sup>	HaMä 'LäKh≠ der „Regent“	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘	Schu 'BHu» „kehret zurück!“	ÉLa 'J≠ zu mir	Bajjo 'M» in dem „Tag“	HaSchöLISchi '≠ dem ‚dritten‘
דְּבַר pi.pe.3ms	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	שׁוּבוּ ka.1.mp	אֵלָיו sf.1s pk.pp	בֵּינוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַשְּׁלִישִׁי ord.ms pk.at

וַיִּשָּׁן	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הָעָם	קִשָּׁה	וַיִּשְׁזַב	אֶת־	עֲצַת	הַזְּקֵנִים	אֲשֶׁר	יַעֲזֶהוּ:
Wajja 'ÄN» und +er antwortete <sup>1</sup>	HaMä 'LäKh≠ der „Regent“	ÄT-» ÄT	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	QaSchä 'H≠ „hart“	WajjaÄSo 'Bh≠ und +er verließ <sup>1</sup>	ÄT-» ÄT	ÄZa 'T» „Rat von“	HaSöQeNI 'M≠ den „Alten“	ÅSchä 'R» welchen	JöÄZu 'HU≠ rieten sie <sup>2</sup> ‚ihm‘
וַיִּשָּׁן ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת־ pk	הָעָם mfs.[cs] pk.at	קִשָּׁה aj.fs	וַיִּשְׁזַב ka.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	עֲצַת fs.cs	הַזְּקֵנִים aj.mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יַעֲזֶהוּ sf.3ms ka.pe.3p

וַיְדַבְּרַ	אֵלֵיהֶם	כַּעֲצַת	הַיְלָדִים	לְאמֹר	אָבִי	הַכְּבִיד	אֶת־	עָלֵיכֶם	וְאֲנִי
WajöDaBe 'R» und +er wortete <sup>1</sup>	ÄLeHä 'M≠ zu ‚ihnen‘	KaÄZa 'T» wie „Rat von“	HajöLaDI 'M≠ den ‚Geborenen“*	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘	ÄBhi '≠ „Vater“ meiner <sup>1</sup>	HiKhBI 'D» „machte schwer/herrlich er“	ÄT-» ÄT	ÜLöKhä 'M≠ „Joch“ ‚eures“	WaÄNI '≠ und ich <sup>1</sup>
וַיְדַבְּרַ pi.wft.3ms pk.cj	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	כַּעֲצַת fs.cs pk.pp	הַיְלָדִים mp pk.at	לְאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	אָבִי sf.1s ms.cs	הַכְּבִיד hi.pe.3ms	אֶת־ pk	עָלֵיכֶם sf.2mp ms.cs	וְאֲנִי pn.in.1s pk.cj

אָסרָ	עַל-עַלְכֶם	אָבִי	יִסֵּר	אֶתְכֶם	בְּשׂוֹטִים	וְאָנִי
ÖSi'Ph» "ich mache hinzufügen"	ÄL» auf	ÄBhI'» "Vater" meiner	JiSa'R» "herzüchtigte" er	ÄTKhä'M» ÄT,euch	BaSchOTHi'M» ~Rudernden	WaÄNI'» und ich
יִסֵּר	עַל-עַלְכֶם	אָבִי	יִסֵּר	אֶתְכֶם	בְּשׂוֹטִים	וְאָנִי
hi.ft.1s	pk.pp	sf.1s ms.cs	pi.pe.3ms	sf.2mp pk	mp pk.pp+pk.at	pn.in.1s pk.cj

אָסרָ	אֶתְכֶם	בְּעַקְרָבִים:
ÄJaSe'R» "ich werde erzüchtigen"	ÄTKhä'M» ÄT,euch	BaÄQRaBI'M» in den „Skorpionen“
יִסֵּר	אֶתְכֶם	בְּעַקְרָבִים:
pi.ft.1s	pk	ms pk.pp+pk.at

וְלֹא-	שָׁמַע	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	הָעָם	כִּי-	הִיְתָה	סָבְהָ	מֵעַם	יְהוָה	לְמַעַן	הַקָּיָם
WöLo'» und nicht	SchaMa'» "hörte er"	HaMä'LäKh» der „Regent“	ÄL» zu	HaÄ'M» dem „Volk“	KI'» „denn“	HajöTa'H» "wurde es" wurde sie	SiBa'H» „Drehen“ ~Kreisen	MeI'M» von mit	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	LöMa'ÄN» um ~zur Antwort	HaQi'M» „erstehen zu machen“
וְ	שָׁמַע	הַמֶּלֶךְ	אֶל	הָעָם	כִּי	הִיְתָה	סָבְהָ	מֵעַם	יְהוָה	לְמַעַן	הַקָּיָם
pk.ng	pk.ng	pk.at	pk.pp	pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	fs	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.pp/cj	hi.if.[cs]

אֶת-דְּבָרוֹ	אֲשֶׁר	דָּבַר	יְהוָה	בִּיד-	אֶתְהָ	הַשְּׂלִינִי	אֶל-	יִרְבְּעָם
ÄT» ÄT	ÄSchä'R» "welches"	DIBä'R» "gewortet er"	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	BöJa'D» in „Hand des“	ÄChja'H» AChja'H	HaSchLoNI'» des SchLoNI' ü:Nachlässiger meiner	ÄL» zu	JaRoBhä'M» JaRoBhä'M ü:Es hadert das Volk
אֶת	אֲשֶׁר	דָּבַר	יְהוָה	בִּיד	אֶתְהָ	הַשְּׂלִינִי	אֶל	יִרְבְּעָם
pk	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pk.at	pk.pp	na

1 a:Bruder JaHs  
2 a:Erbeuter meiner, Unbekümmertem Zugehöriger

בֵּן-	נִבְטָ:
BÄN» „Sohn des“	NöBhä'Th» NöBhä'Th ü:Erblickte er {ar}
בֵּן	נִבְטָ
pk.ng	na

וַיִּרְא	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	כִּי	לֹא-	שָׁמַע	הַמֶּלֶךְ	אֶלְיָהֶם	וַיִּשְׁבּוּ	הָעָם	אֶת-
WaJja'R» und "er sah"	KoL» "all"	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L	KI'» „dass/denn“	Lo'» nicht	SchaMa'» "hörte er"	HaMä'LäKh» der „Regent“	ÄLeHä'M» zu „ihnen“	WaJjaSchI'BHu» und "sie brachten zurück"	HaÄ'M» das „Volk“	ÄT» ÄT
וַיִּרְא	כָּל	יִשְׂרָאֵל	כִּי	לֹא	שָׁמַע	הַמֶּלֶךְ	אֶלְיָהֶם	וַיִּשְׁבּוּ	הָעָם	אֶת
pk.cj	[na].ms.[cs]	na	pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.3ms/ms	pk.at	ms.[cs]	hi.ft.3mp pk.cj	pk.at	pk

הַמֶּלֶךְ	דָּבַר	לְאָמַר	מַה-לָּנוּ	חֶלֶק	בְּדוֹד-	וְלֹא-	נִחַלְתָּ	בְּבֶן-	יִשִּׁי
HaMä'LäKh» dem „Regenten“	DaBhä'R» "Wort"	Le'Mo'R» zu „sprechen“	MaH» was,	Che'LäQ» "Ausgleichsteil"	BöDaWi'D» in DaWi'D	WöLo'» und nicht	NaChaLa'H» "Losteil"	BöBhäN» im „Sohn des“	JiScha'J» JiScha'J
הַמֶּלֶךְ	דָּבַר	לְאָמַר	מַה	חֶלֶק	בְּדוֹד	וְלֹא	נִחַלְתָּ	בְּבֶן	יִשִּׁי
pk.at	ms	pk.pp	pk.pp	[na].ms.[cs]	na	pk.ng	fs	pk.pp	na

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieдет EL  
2 ü:Befreunder  
3 ü:Seiender meiner, a:Seiender JaHs

לְאֶתְלִיָּהוּ	יִשְׂרָאֵל	עֵתָהּ	רָאָה	בֵּיתָהּ	דּוֹד	וַיִּלְךָ	יִשְׂרָאֵל	לְאֶתְלִיָּהוּ:
LöÖHaLä'JKha» zu „Zelten“, „deinen“	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L	ÄTa'H» nun	RöÉ'H» "sehe,!"	Bhe'TöKha'» "Haus „deines“	DaWi'D» DaWi'D	WaJje'LäKh» und "er ging"	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L	LöÖHaLa'W» zu „Zelten“, „seinen“
לְאֶתְלִיָּהוּ	יִשְׂרָאֵל	עֵתָהּ	רָאָה	בֵּיתָהּ	דּוֹד	וַיִּלְךָ	יִשְׂרָאֵל	לְאֶתְלִיָּהוּ:
pk.pp	na	pk.av	ka.!.ms	ms.cs	na	ka.wft.3ms	na	sf.3ms mp.cs

1 a:Er kämpft/lieдет EL

וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	הַיֹּשְׁבִים	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	עֲלֵיהֶם	רְחֲבֵעָם:
UBhöNe'J» und ~Söhne des"	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L	HajjoSchöBhI'M» die „Sitzhabenden“	BöÄRe'J» in „Städten des“	JöHUda'H» JöHUda'H	WaJjiMLo'Kh» und "er regierte"	ÄLeHä'M» "über „sie“ auf ihnen	RöChaBhä'M» RöChaBhä'M ü:Geweitet ist das Volk
וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	הַיֹּשְׁבִים	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	עֲלֵיהֶם	רְחֲבֵעָם:
pk.cj	na	pk.at	pk.pp	na	pk.cj	pk.pp	na

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	רְחֲבֵעָם	אֶת-אֲדָרָם	אֲשֶׁר	עַל-הַפֶּס	וַיִּרְגְּמוּ	כָּל-
WaJjiSchLa'Ch» und "er entsandte"	HaMä'LäKh» der „Regent“	RöChaBhä'M» RöChaBhä'M ü:Geweitet ist das Volk	ÄDoRa'M» ADOra'M ü: Herr hoher	ÄSchä'R» "welcher"	ÄL» "über auf"	WaJjiRGöMU'» und "sie überschütteten"	KhoL» "all"
וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	רְחֲבֵעָם	אֶת	אֲשֶׁר	עַל	וַיִּרְגְּמוּ	כָּל
pk.cj	pk.at	na	pk	pk.rl	pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]

יִשְׂרָאֵל	בּוֹ	אָבִן	וַיָּמָת	וְהַמֶּלֶךְ	רְחֲבֵעָם	הַתְּאֲמִין	לְעֹלֹת	בְּמִרְקָבָה
JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L ü:Es fürstet EL	BO'» "gegen „ihn“ in ihm"	Ä'BhäN» "Stein" ~Ur-Sohn	WaJjaMo'T» und "er starb"	WöHaMä'LäKh» und der „Regent“	RöChaBhä'M» RöChaBhä'M ü:Geweitet ist das Volk	HITÄMe'Z» "festigte sich er"	LaÄLO'T» zum "hinaufsteigen"	BaMäRKaBhä'H» in dem „Dahinfahrenden“ und sie lasen
יִשְׂרָאֵל	בּוֹ	אָבִן	וַיָּמָת	וְהַמֶּלֶךְ	רְחֲבֵעָם	הַתְּאֲמִין	לְעֹלֹת	בְּמִרְקָבָה
na	pk.pp	fs	ka.wft.3ms	pk.cj	na	ht.pe.3ms	ka.if.[cs]	fs pk.pp+pk.at

1 a:Er kämpft/lieдет EL

לָנוּס	יְרוּשָׁלַם:
LäNU'S» zu „fliehen“	JöRUSchaLa'iM» JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede
לָנוּס	יְרוּשָׁלַם:
pk.pp	na

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieдет EL  
2 ü:Befreunder

וַיַּבְשִׁעוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּבֵית	דָּוִד	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:
WaJjiPHSchö'U'» und "sie schritten aus"	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L	BöBhe'IT» im „Haus des“	DaWi'D» DaWi'D	Ä'D» "bis zu"	HajJO'M» dem „Tag“	HaSä'H» dem „diesem“
וַיַּבְשִׁעוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּבֵית	דָּוִד	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה
pk.cj	na	pk.pp	na	pk.pp, ms	ms.[cs]	pk.at

וַיְהִי	כַשְׁמַע	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	כִּי-	שָׁב	יִרְבְּעָם	וַיִּשְׁלַחוּ	וַיִּקְרְאוּ
WajhöH'» und "es wurde und er wurde"	KiSchö'Mo'Ä» "wie „Hören von“	KoL» "all"	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L ü:Es fürstet EL	KI'» „dass, denn“	Scha'Bh» "zurückkehrte er"	JaRoBhä'M» JaRoBhä'M ü:Es hadert das Volk	WaJjiSchLöChU'» und "sie entsandten"	WaJjiQRö'U'» und "sie riefen" und sie lasen
וַיְהִי	כַשְׁמַע	כָּל	יִשְׂרָאֵל	כִּי	שָׁב	יִרְבְּעָם	וַיִּשְׁלַחוּ	וַיִּקְרְאוּ
pk.cj	pk.pp	[na].ms.[cs]	na	pk.cj, ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj

1R 12:20

אֶתוֹ	אֶל-	הַעֲדָה	וַיִּמְלִיכוּ	אֶתוֹ	עַל-	הַיָּהוּ	אֶתְהָ	בֵּית-
ÖTO'» ÖTO,ihn	ÄL» zu	HaÄDä'H» "Zeuge nschar" der Zeugin	WaJjaMLI'KHU'» der „Zeuge nschar“	ÖTO'» ÖTO,ihn	ÄL» "über auf"	KoL» "all"	JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L ü:Es fürstet EL	Bhe'T» "Haus des"
אֶתוֹ	אֶל	הַעֲדָה	וַיִּמְלִיכוּ	אֶתוֹ	עַל	הַיָּהוּ	אֶתְהָ	בֵּית
pk	pk.pp	fs	hi.wft.3mp pk.cj	pk	pk.pp	pk.pp	na	[na].ms.cs

א:Er kämpft/lieдет EL

<b>הָיָה</b>	<b>זוֹלָתִי</b>	<b>שֵׁבֶט־</b>	<b>יְהוּדָה</b>	<b>לְבָדוֹ</b>
DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	ŠULaTI'≠ außer ~fortgetrieben	Sche.BhāTh'≠ „Stamm des“ Stecken des	JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	LöBhaDO'≠ zu „allein, er“ zur Stange ihm
הָיָה na	זוֹלָתִי pk.pp	שֵׁבֶט ms.cs	יְהוּדָה na	לְבָדוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp

<b>יְהוּדָה</b>	<b>בֵּית</b>	<b>כָּל־</b>	<b>אֶת־</b>	<b>וַיִּקְהַל</b>	<b>יְרוּשָׁלַם</b>	<b>רַחֲבָעַם</b>	<b>[וַיָּבֵא]</b>	<b>{וַיָּבֵאוּ}</b>
JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	Be'JT'≠ „Haus von“	KoL'≠ „alles“	ÄT'≠ ÄT	WajjaQHe' L'≠ und +er machte stimmvereinigen*	JöRUSchaLā' IM≠ JöRUSchaLa' IM ü:Zielseiender Friede	RöChaBhā' M≠ RöChaBhā' M ü:Geweitet ist das Volk	[WajjaBho'°] 1 [und +er kam]	WajjaBho'°U und +sie kamen
יְהוּדָה na	בֵּית [na].ms.cs	כָּל [na].ms.[cs]	אֶת pk	קָהַל hi.wft.3ms pk.cj	יְרוּשָׁלַם na	רַחֲבָעַם na	בּוֹא ka.wft.3ms.QR pk.cj	בּוֹא ka.wft.3mp.KT pk.cj

<b>מִלְחָמָה</b>	<b>עֲשָׂה</b>	<b>בַּחֲדָר</b>	<b>אַלְפֵי</b>	<b>וּשְׁמֹנִים</b>	<b>מֵאָה</b>	<b>בְּנִימֹן</b>	<b>שֵׁבֶט</b>	<b>וְאֶת־</b>
MILChaMa' H≠ „Streits“ ~Brotens	ÖSse' H≠ „Täterschaft“ des Machende des	BaChU'R≠ „erwähltwerdender“	Ä' LāPh≠ „tausend“ e:180.000	USchöMoNI' M≠ und „achtzig“	MeÄ' H≠ „hundert“	BiNJaMI' N≠ BiNJaMI' N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 2	Sche' BhāTh'≠ „Stamm des“ Stecken des	WöÄT'≠ und ÄT
מִלְחָמָה fs	עֲשָׂה ka.pt.ms.[cs]	בַּחֲדָר kpp.ms.[cs]	אַלְפֵי car.ms.[cs]	וּשְׁמֹנִים car.mfp pk.cj	מֵאָה car.fs	בְּנִימֹן na	שֵׁבֶט ms.[cs]	וְאֶת־ pk pk.cj

<b>שְׁלֹמֹה</b>	<b>בֶּן־</b>	<b>לְרַחֲבָעַם</b>	<b>הַמְלוּכָה</b>	<b>אֶת־</b>	<b>לְהַשִּׁיב</b>	<b>יִשְׂרָאֵל</b>	<b>בֵּית־</b>	<b>עַם־</b>	<b>לְהִלָּחֵם</b>
SchöLoMo' H≠ SchöLoMo' H ü:Friedender	BāN'≠ „Sohn des“	LiRöChaBhā' M≠ zu RöChaBhā' M ü:Geweitet ist das Volk	HaMöLUKha' H≠ die „Regierung“	ÄT'≠ ÄT	LöHaSchli' Bh≠ zum „zurückbringen“ zum umkehren zu machen	JiSsRaÉ' L'≠ JiSsRaÉ' L ü:Es fürstet EL 3	Be'JT'≠ „Haus des“	IM'≠ mit	LöHiLaChe' M≠ zum „streiten gemacht werden“
שְׁלֹמֹה na	בֶּן [na].ms.cs	לְרַחֲבָעַם na pk.pp	הַמְלוּכָה fs pk.at	אֶת pk	לְהַשִּׁיב hi.if.[cs] pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	בֵּית [na].ms.cs	עַם pk.pp	לָחַם ni.if.[cs] pk.pp

1 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe' J"  
2 a:Sohn der Tage {ar}  
3 a:Er kämpft/lieдет EL

א:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

<b>לְאָמַר</b>	<b>הָאֵלֵהִים</b>	<b>אִישׁ־</b>	<b>שָׁמְעִיהָ</b>	<b>אַל־</b>	<b>הָאֵלֵהִים</b>	<b>דְּבַר</b>	<b>וַיְהִי</b>
Le'Mo' R≠ zu „sprechen“	HaÄLoHI' M≠ dem „ÄLoHI' M“ ü:Beedete {pl} 1	°ISch'≠ „Mann von“ ~ALäPh-Seiender von	SchöMa' Ja' H≠ SchöMa' Ja' H ü:JaH hört	ÄL'≠ zu	HaÄLoHI' M≠ dem „ÄLoHI' M“ ü:Beedete {pl} 1	DöBha' R≠ „Wort von“	WajöHI'≠ und +es wurde und er wurde
לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp	הָאֵלֵהִים [na].mp pk.at	אִישׁ ms.[cs]	שָׁמְעִיהָ na	אַל pk.pp	הָאֵלֵהִים [na].mp pk.at	דְּבַר ms.cs	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj

<b>יְהוּדָה</b>	<b>בֵּית</b>	<b>כָּל־</b>	<b>וְאֶל־</b>	<b>יְהוּדָה</b>	<b>מֶלֶךְ</b>	<b>שְׁלֹמֹה</b>	<b>בֶּן־</b>	<b>רַחֲבָעַם</b>	<b>אַל־</b>	<b>אָמַר</b>
JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	Be'JT'≠ „Haus des“	KoL'≠ „alles“	WöÄL'≠ und zu	JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	Mā' LāKh≠ „Regent des“	SchöLoMo' H≠ SchöLoMo' H ü:Friedender	BāN'≠ „Sohn des“	RöChaBhā' M≠ RöChaBhā' M ü:Geweitet ist das Volk	ÄL'≠ zu	ÄMo' R≠ „spricht!“
יְהוּדָה na	בֵּית [na].ms.cs	כָּל [na].ms.[cs]	וְאֶל pk.pp	יְהוּדָה na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	שְׁלֹמֹה na	בֶּן [na].ms.cs	רַחֲבָעַם na	אַל pk.pp	אָמַר ka.!.ms

א:Sohn der Tage {ar}

<b>לְאָמַר</b>	<b>הָעָם</b>	<b>וַיִּתֵּר</b>	<b>וּבְנֵימֹן</b>
Le'Mo' R≠ zu „sprechen“	HaÄ' M≠ dem „Volk“	Wöjä' TäR≠ und „Übrigem von“ und Vorzüglichem/Spannseil von	UBhiNJaMI' N≠ und BiNJaMI' N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1
לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at	וַיִּתֵּר ms.[cs] pk.cj	וּבְנֵימֹן na pk.cj

<b>אָחִיכֶם</b>	<b>עַם־</b>	<b>תִּלְחַמְוּן</b>	<b>וְלֹא־</b>	<b>תַּעֲלוּ</b>	<b>יְהוּדָה</b>	<b>אָמַר</b>	<b>כֹּה</b>
ÄChelKhā' M≠ „Brüder“ „euren“	IM'≠ mit	TiLaChaMU' N≠ „ihr werdet streiten gemacht“	WöLo'≠ und nicht	TaÄLU'≠ „ihr macht hinaufsteigen“	Lo'°≠ nicht	JaHaWā' H≠ „JHWH“ 1	ÄMa' R≠ „sprach er“
אָחִיכֶם sf.2mp mp.cs	עַם pk.pp	תִּלְחַמְוּן pgN ni.ft.2mp	וְלֹא pk.ng	תַּעֲלוּ hi.ft.2mp	יְהוּדָה hi/pi.ft.3ms	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaApt}.ms	כֹּה pk.av

<b>הַזֵּה</b>	<b>הַדְּבָר</b>	<b>נְדִיבָה</b>	<b>מֵאֲתֵי</b>	<b>כִּי</b>	<b>לְבֵיתוֹ</b>	<b>אִישׁ</b>	<b>שׁוּבוּ</b>	<b>יִשְׂרָאֵל</b>	<b>בְּנֵי־</b>
HaSā' H≠ die „diese“	HaDaBha' R≠ die „Sache*/Wort“	NiHjä' H≠ „wurde werdengemacht sie/er“ Wehsingen	MeTI'≠ von IT/samt mir	KI'≠ „denn“	LöBheTO'≠ zu „Haus, seinem“	°I' Sch'≠ „Mann“	Schu' BhU≠ „kehret um!“	JiSsRaÉ' L'≠ JiSsRaÉ' L „Söhne des“ 2	BöNeJ'≠ des“
הַזֵּה aj.ms, pn.d./ri	הַדְּבָר ms pk.at	נְדִיבָה ni. {pe.3ms} {pt.fs} fs	מֵאֲתֵי sf.1s pk	כִּי pk.pk.pp	לְבֵיתוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	שׁוּבוּ ka.!.mp	יִשְׂרָאֵל na	בְּנֵי־ mp.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieдет EL

<b>יְהוּדָה</b>	<b>כְּדַבַּר</b>	<b>לָלֶכֶת</b>	<b>וַיָּשׁוּבוּ</b>	<b>יְהוּדָה</b>	<b>אֶת־</b>	<b>וַיִּשְׁמְעוּ</b>
JaHaWā' H≠ „JHWH“ 1	KiDöBha' R≠ wie „Wort des“	LaLā' KhāT'≠ zu „gehen“	WajjaSchu' BhU≠ und +sie kehrten um*	JaHaWā' H≠ „JHWH“ 1	DöBha' R≠ „Wort des“	ÄT'≠ ÄT
יְהוּדָה hi/pi.ft.3ms	כְּדַבַּר ms.cs pk.pp	לָלֶכֶת ka.if.[cs] pk.pp	וַיָּשׁוּבוּ ka.wft.3mp pk.cj	יְהוּדָה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ ms.cs	וַיִּשְׁמְעוּ ka.wft.3mp pk.cj

JaRoBhā' M I. von JiSsRaÉ' L. Einführung der Stierkälbergötzen

<b>מִשָּׁם</b>	<b>וַיֵּצֵא</b>	<b>בָּהּ</b>	<b>וַיֵּשֶׁב</b>	<b>אֶפְרַיִם</b>	<b>בְּהָר</b>	<b>שָׁכַם</b>	<b>אֶת־</b>	<b>יְרֻבָּעַם</b>	<b>וַיְבִין</b>
MiSchā' M≠ von dort	WajjeZe'°≠ und +er ging heraus	Bā' H≠ in „ihr“	Wajje' SchāBh'≠ und +er hatte Sitz	ÄPhRa' JIM≠ ÄPhRa' JIM	BöHa' R≠ im „Berg des“	SchöKhā' M≠ „SchöKhā' M“ ü:Schulter 1	ÄT'≠ ÄT	JaRoBhā' M≠ JaRoBhā' M ü:Es hadert das Volk	Wajji' BhāN'≠ und +er baute
מִשָּׁם pk.av	וַיֵּצֵא ka.wft.3ms pk.cj	בָּהּ sf.3fs pk.pp	וַיֵּשֶׁב ka.wft.3ms pk.cj	אֶפְרַיִם na.d	בְּהָר [na].ms.[cs] pk.pp	שָׁכַם [na].ms.[cs]	אֶת pk	יְרֻבָּעַם na	וַיְבִין ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Frühauftreten

2 a:A' LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

<b>אֶת־</b>	<b>פְּנוּאֵל</b>	<b>וַיְבִין</b>
ÄT'≠ ÄT	PöNUÉ' L'≠ PöNUÉ' L ü:Wendet euch zu dem EL	Wajji' BhāN'≠ und +er baute
אֶת־ pk	פְּנוּאֵל na	וַיְבִין ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Es hadert das Volk  
2 ü:Befreunder

<b>דְּוֹד</b>	<b>לְבֵית</b>	<b>הַמְּלָכָה</b>	<b>תָּשׁוּב</b>	<b>עֲתָה</b>	<b>בְּלָבוֹ</b>	<b>יְרֻבָּעַם</b>	<b>וַיֹּאמֶר</b>
DaWi'D≠ DaWi'D 2	LöBhe' JT'≠ zum „Haus des“	HaMaMLaKha' H≠ das „Regententum“	TaSchU' Bh'≠ „es/sie wird zurückkehren“	ÄTa' H≠ nun	BöLiBO'≠ im „Herzen, seinem“	JaRoBhā' M≠ JaRoBhā' M 1	Wajjo'°Mär'≠ und +er sprach
דְּוֹד na	לְבֵית ms.cs pk.pp	הַמְּלָכָה fs pk.at	תָּשׁוּב ka.ft.2ms/3fs	עֲתָה pk.av	בְּלָבוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	יְרֻבָּעַם na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

<b>אִם- יַעֲלֶהוּ</b> JaÄLä 'H≠ in JöRUŠchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	<b>הָעַם</b> HaÄ 'M» das „Volk“	<b>הַזֶּה</b> HaŠä 'H≠ das „dieses“	<b>לַעֲשׂוֹת</b> LaÄŠsO 'T» zu ‚machen“	<b>זְבָחִים</b> ŠöBhaČhi 'M» „Opfer“	<b>בְּבֵית- יְהוָה</b> BöBheJT-» im „Haus des-“ - „JHWH“ ü:Er macht werden	<b>בִּירוּשָׁלַם</b> BIRUŠchaLa 'iM≠ in JöRUŠchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede
אִם- pk.cj	הָעַם pk.at	הַזֶּה pk.at	לַעֲשׂוֹת pk.pp	זְבָחִים mp	בְּבֵית- יְהוָה pk.pp	בִּירוּשָׁלַם pk.pp

<b>וְשָׁב</b> WöŠaČh 'Bh≠ und ‚kehrt zurück es“ und kehrt um er	<b>לֵב</b> Le 'Bh» „Herz von“	<b>הָעַם</b> HaÄ 'M» dem „Volk“	<b>הַזֶּה</b> HaŠä 'H≠ dem „diesem“	<b>אֶל- אֲדֹנָיהֶם</b> ÄL-» ÄDo,Ne Hä 'M≠ „Herren“, ihren“ - „Ur-Rechtswalten ihren“	<b>אֶל- רֹחֲבֵעַם</b> ÄL-» RöChaBhÄ 'M≠ RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk	<b>מֶלֶךְ יְהוּדָה</b> Mä 'LäKh» „Regent von“ - JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes
וְשָׁב pk.cj	לֵב pk.at	הָעַם pk.at	הַזֶּה pk.at	אֶל- אֲדֹנָיהֶם pk.pp	אֶל- רֹחֲבֵעַם pk.pp	מֶלֶךְ יְהוּדָה pk.pp

<b>וַהֲרִגְנִי</b> WaHaRaGu 'NI≠ und „bringen um sie“ mich	<b>וַיָּשׁוּבוּ</b> WöŠaČh 'BhU≠ zu und „kehren zurück sie“	<b>אֶל- רֹחֲבֵעַם</b> ÄL-» RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk	<b>מֶלֶךְ- יְהוּדָה</b> Mä,LäKh» „Regent des“ - JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes
וַהֲרִגְנִי pk.cj	וַיָּשׁוּבוּ pk.cj	אֶל- רֹחֲבֵעַם pk.pp	מֶלֶךְ- יְהוּדָה pk.pp

<b>וַיַּעַזְבֵנוּ</b> WajjiWaÄ 'Z» und „er wurde beraten“	<b>מֶלֶךְ</b> HaMä 'LäKh≠ der „Regent“	<b>וַיַּעַשׂ</b> WaJja 'ÄŠs≠ und „er machte“	<b>שְׁנֵי</b> ŠöHöNe 'J≠ „zwei der“	<b>עֲלֵי</b> ÄG'Le 'J» „Kälber von“	<b>זָהָב</b> ŠaHa 'Bh≠ „Gold“	<b>וַיֹּאמֶר</b> Wajjo 'oMär» und „er sprach“	<b>אֱלֹהִים</b> ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	<b>רַב- לָכֶם</b> RaBh-» „viel“	<b>לָכֶם</b> LaKhä 'M≠ zu „euch“
וַיַּעַזְבֵנוּ pk.cj	מֶלֶךְ pk.at	וַיַּעַשׂ pk.cj	שְׁנֵי pk.cj	עֲלֵי mp.cs	זָהָב ms	וַיֹּאמֶר pk.cj	אֱלֹהִים pk.pp	רַב- לָכֶם pk.pp	לָכֶם pk.pp

<b>מַעֲלוֹת</b> MeÄLO 'T» weg vom ‚hinaufsteigen“	<b>יְרוּשָׁלַם</b> JöRUŠchaLa 'iM≠ da	<b>הַנְּהַל</b> HiNe 'H» in	<b>אֶל- הַיַּד</b> ÄLoHä 'JKh≠ „deine“	<b>אֲשֶׁר</b> ÄŠchä 'R» welche	<b>הַעֲלוֹף</b> HäÄLU 'Kha≠ „heraufsteigen machten sie“, dich“	<b>מֵאֶרֶץ</b> MeÄ 'RäZ» vom „Erdland“	<b>מִצְרַיִם</b> MiZRä 'JiM≠ „Mizraim“
מַעֲלוֹת pk.pp	יְרוּשָׁלַם na	הַנְּהַל pk.ij	אֶל- הַיַּד pk.cj	אֲשֶׁר pk.ij	הַעֲלוֹף pk.cj	מֵאֶרֶץ pk.pp	מִצְרַיִם na.md

- 1 ü:Zielseiender Friede
- 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
- 3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
- 4 ü:Bedrängnisse {d}

<b>וַיִּשֶׁם</b> Wajja 'ŠsäM» und „er legte“*	<b>אֶת- הָאֶתֶר</b> ÄT-» ÄT	<b>בְּבֵית- אֵל</b> BöBheJT-» in „BeJT“- ü:Zu...hin 1	<b>וְאֶת- הָאֶתֶר</b> WöÄT-» und ÄT	<b>הָאֶתֶר</b> HaÄČha 'D≠ das „eine“	<b>נָתַן</b> NaTa 'N» „gab er“	<b>בְּדָן</b> BöDa 'N≠ in „DaN“ ü:Rechtswalten
וַיִּשֶׁם pk.cj	אֶת- הָאֶתֶר pk	בְּבֵית- אֵל pk.pp	וְאֶת- הָאֶתֶר pk.cj	הָאֶתֶר car.ms	נָתַן ka.pe.3ms	בְּדָן ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms} na_pk.pp

1 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

<b>וַיְהִי</b> WajjöHi '≠ und „es/er wurde“	<b>הַדָּבָר</b> HaDaBha 'R» die „Sache“/Wort	<b>הַזֶּה</b> HaŠä 'H≠ die „diese“	<b>לְחַטָּאת</b> LöChTha 'oT≠ zur „Verfehlung“	<b>וַיֵּלְכוּ</b> WajjeLöKhU '» und „sie gingen“	<b>הָעַם</b> HaÄ 'M≠ das „Volk“	<b>לְפָנָי</b> LiPhäNe 'J» zu „Angesichtern von“	<b>הָאֶתֶר</b> HaÄČha 'D≠ dem „einen“	<b>עַד-</b> ÄD-» „bis“
וַיְהִי pk.cj	הַדָּבָר pk.at	הַזֶּה pk.at	לְחַטָּאת pk.pp	וַיֵּלְכוּ pk.cj	הָעַם pk.at	לְפָנָי pk.pp	הָאֶתֶר pk.at	עַד- pk.pp,ms

1 ü:Rechtswalten

<b>דָּן</b> Da 'N≠ „DaN“	<b>דָּן</b> Da 'N≠ „DaN“
דָּן na	דָּן na

<b>וַיַּעַשׂ</b> Wajja 'ÄŠs≠ und „er machte“	<b>אֶת- הַבַּיִת</b> ÄT-» ÄT	<b>בְּמֹת</b> BaMO 'T≠ „Kuppen“	<b>וַיַּעַשׂ</b> WaJja 'ÄŠs» und „er machte“	<b>כַּהֲנָיִם</b> Ko,HaNI 'M≠ „Priester“	<b>מִקְצֹט</b> MiQöZO 'T» von „Äußersten von“	<b>הָעַם</b> HaÄ 'M≠ dem „Volk“	<b>אֲשֶׁר</b> ÄŠchä 'R» welche	<b>הָיוּ</b> HaJU '≠ wurden sie“	<b>מִבְּנֵי</b> MiBöNe 'J» von „Söhnen des“
וַיַּעַשׂ pk.cj	אֶת- הַבַּיִת pk	בְּמֹת pk.cj	וַיַּעַשׂ pk.cj	כַּהֲנָיִם mp	מִקְצֹט pk.pp	הָעַם pk.at	אֲשֶׁר pk.ij	הָיוּ pk.3p	מִבְּנֵי pk.pp

1 ü:Sich Verpflichtender

<b>לֵוִי</b> LeWi '≠ „LeWi“	<b>לֵוִי</b> LeWi '≠ „LeWi“
לֵוִי na	לֵוִי na

<b>וַיַּעַשׂ</b> Wajja 'ÄŠs» und „er machte“	<b>יְרֻבְעָם</b> JaRoBhÄ 'M≠ JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk	<b>חָג</b> Čha 'G≠ „Fest“	<b>בַּחֲדָשׁ</b> BaČho 'DäŠch» in der „Neuung“*	<b>הַשְּׁמִינִי</b> HaŠhöMIINI '» der „achten“	<b>בַּחֲמִשָּׁה- יוֹם</b> BaČhaMiŠcha,H-» im „fünf“ - „e:15“	<b>עֶשֶׂר</b> ÄŠsä 'R» „zehn“	<b>יּוֹם</b> JO 'M≠ „Tag“	<b>לַחֲדָשׁ</b> LaČho 'DäŠch≠ zu der „Neuung“	<b>כַּתָּנוּ</b> KaČha 'G≠ wie das „Abzirkeln“
וַיַּעַשׂ pk.cj	יְרֻבְעָם na	חָג ms	בַּחֲדָשׁ pk.pp+pk.at	הַשְּׁמִינִי pk.at	בַּחֲמִשָּׁה- יוֹם pk.pp	עֶשֶׂר car.ms	יּוֹם ms.[cs]	לַחֲדָשׁ pk.pp+pk.at	כַּתָּנוּ ms

<b>אֲשֶׁר</b> ÄŠchä 'R» welches	<b>בִּיהוּדָה</b> BiHUDa 'H≠ in JöHUDa 'H ü:Dankendes	<b>וַיַּעַל</b> Wajja 'ÄL≠ auf und „er weichte hinauf“	<b>עַל- הַמִּזְבֵּחַ</b> ÄL-» HaMiŠBe 'aČh≠ dem „Altar“	<b>כֵּן</b> Ke 'N» „so“ - bereitetes	<b>עֲשָׂה</b> ÄŠsä 'H≠ „machte er“	<b>בְּבֵית- אֵל</b> BöBheJT-» in „BeJT“- ü:Zu...hin 1	<b>אֵל</b> ÄL-» „E'L“ ü:Zu...hin 1	<b>לְזָבַח</b> LöŠaBe 'aČh≠ zu „opfern“	<b>לַעֲגָלִים</b> LaÄGaLi 'M» zu den „Kälbern“
אֲשֶׁר pk.ij	בִּיהוּדָה pk.pp	וַיַּעַל pk.cj	עַל- הַמִּזְבֵּחַ pk.at	כֵּן pk.av,ms	עֲשָׂה ka.pe.3ms	בְּבֵית- אֵל pk.pp	אֵל [na].ms.[cs],pn.d!	לְזָבַח pk.pp	לַעֲגָלִים pk.pp+pk.at

<b>אֲשֶׁר-</b> ÄŠchäR-» welche	<b>עֲשָׂה</b> ÄŠsä 'H≠ „machte er“	<b>וְהָעֵמִיד</b> WöHäÄMI 'D≠ und „er macht stehen“	<b>בְּבֵית- אֵל</b> BöBhe 'JT» in „BeJT“- ü:Zu...hin 1	<b>אֶת- אֵת</b> ÄT-» ÄT	<b>אֶת- כַּהֲנֵי</b> KoHaNe 'J» „Priester von“	<b>הַבְּמוֹת</b> HaBaMO 'T≠ den „Kuppen“ -In-Dem-Tod	<b>אֲשֶׁר</b> ÄŠchä 'R» welche	<b>עֲשָׂה</b> ÄŠsä 'H≠ „machte er“
אֲשֶׁר- pk.ij	עֲשָׂה ka.pe.3ms	וְהָעֵמִיד pk.cj	בְּבֵית- אֵל pk.pp	אֶת- אֵת pk	אֶת- כַּהֲנֵי mp.cs	הַבְּמוֹת [na].fp_pk.at	אֲשֶׁר pk.ij	עֲשָׂה ka.pe.3ms

1 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

<b>בַּחֹדֶשׁ</b> BaCho´DäSch» in der ‚Neuung* -	<b>יוֹם</b> JO´M» „Tag -	<b>עֶשֶׂר</b> ÄSsa´R» „zehn e:15	<b>בַּחֲמִישָׁה</b> BaChäMiSchä´H» im ‚fünf -	<b>אֵל</b> É´L» „E´L ü:Zu... <i>hin</i> 1	<b>בְּבֵית־</b> BöBhe/T-» in „BeJT- ü:Haus von	<b>עָשָׂה</b> ÄSsa´H» „machte er -	<b>אֲשֶׁר־</b> ÄSchäR-» welchen -	<b>הַמִּזְבֵּחַ</b> HaMiSBe´aCh» dem ‚Altar dem ~Opfernden	<b>עַל־</b> ÄL-» auf -	<b>וַיַּעַל</b> Wajja´ÄL» und +er <i>weih</i> te hinauf -	<b>וַיַּעַל</b> Wajja´ÄL» und +er <i>weih</i> te hinauf -	<b>1R 12:33</b>
חֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	יָוֵם ms.[cs]	עֶשְׂרִים car.ms	חֲמִשָּׁה car.ms pk.pp	אֵל [na].ms.[cs],pn,d!	בֵּית ms.cs pk.pp	עָשָׂה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	הַמִּזְבֵּחַ ms pk.at	עַל pk.pp	עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּעַל ka/hi.wft.3ms pk.cj	
<b>לְבָנָי</b> LiBhəNe´J» zu „Söhnen des zu ~Erbauern des	<b>חַג</b> Chä´G» „Fest ~Abzirkeln	<b>וַיַּעַשׂ</b> Wajja´ÄSs» und +er <i>mach</i> te -	<b>[מִלְבוֹ]</b> [MiLiBO´]» 2 [von „Herzen ‚seinem] -	<b>{מִלְבָּד}</b> MiLiBa´D von zu ‚allein von zu abgesondert/Leinen	<b>בָּדָא</b> BaDa´» „erdichtete er -	<b>אֲשֶׁר־</b> ÄSchäR-» welche -	<b>בַּחֹדֶשׁ</b> BaCho´DäSch» in der ‚Neuung -	<b>הַשְּׂמִינִי</b> HaSchöMINI´» der ‚achten -				
לְבָנָי mp.cs pk.pp	חֹג ka.pe.3ms ms	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	[מִלְבוֹ] sf.3ms.QR ms.cs.QR pk.pp	{מִלְבָּד} ms.KT pk.pp.KT pk.pp	בָּדָא ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	בַּחֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	הַשְּׂמִינִי ord.ms pk.at				
		1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende 2 s: Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J" 3 a: Er kämpft/liedet EL		<b>לְהַקְטִיר־</b> LöHaQTthi´R» zu m, ~zerräuchern zu machen -	<b>הַמִּזְבֵּחַ</b> HaMiSBe´aCh» dem ‚Altar -	<b>עַל־</b> ÄL-» auf -	<b>וַיַּעַל</b> Wajja´ÄL» und +er <i>weih</i> te hinauf und er machte hinaufsteigen	<b>יִשְׂרָאֵל</b> JiSsRaÉ´L» ü:Es fürstet EL 3				
				<b>קָטַר</b> hi.if.[cs] pk.pp	הַמִּזְבֵּחַ ms pk.at	עַל pk.pp	עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	יִשְׂרָאֵל na				